

AC I 143

Hola, buenas noches, bienvenidos al programa que la UNED dedica al curso de acceso directo para mayores de 25 años, el CAT. Hoy, inglés, prácticas de lectura, starting out, unidades 7 y 8 con las profesoras Isabel Díez y Teresa Contreras. Como siempre, os recomendamos la grabación de estos programas.

Comenzamos ya con inglés. Buenas noches, Isabel. Hola, buenas noches.

Me decías hace un momento que querías comenzar esta primera parte del programa de hoy asignándoles a nuestros alumnos una tarea para que la realicen el próximo día. Sí, es cierto, y no porque disfrute haciéndoles trabajar, sino porque creo sinceramente que la organización del propio estudio, que es característica del alumno a distancia, es bastante dura. Entonces, el hecho de que te asignen una tarea supone, en cierto modo, delegar tu responsabilidad en ese área, aunque solo sea momentáneamente y sirve, además, también un poco de guía.

Concretamente, lo que tienen que hacer es leer la información que les proporciona el libro de consulta para el alumno sobre las vocales largas inglesas. Se trata generalmente de una descripción articulatoria de los diversos sonidos cuyo símbolo fonético encabeza la descripción, junto con una orientación detallada sobre las distintas grafías que pueden representar por escrito el sonido en cuestión. Bueno, pues esto es algo importante.

Empezamos el programa de hoy marcándonos deberes y la razón es muy simple. Vamos a empezar ya en esta parte del curso a trabajar con la fonética. Si observáis el título del siguiente programa, precisamente lo que vamos a hacer en él es realizar un estudio perceptual de las vocales largas inglesas.

Por ese motivo, os mandamos esta tarea antes de abordar otros contenidos del programa de esta noche. Pero dado que les mandamos que estudie las vocales largas inglesas, ¿me podrías explicar cuáles son esas vocales largas inglesas? Bueno, en el inglés hablado con un acento standard británico, al que se suele llamar RP, y luego comentar esto de RP un poco, existen cinco fonemas vocálicos largos. Esos que han venido viendo y trabajando en las transcripciones fonéticas de los webbooks, que estaban seguidos de dos puntos.

Precisamente, que los dos puntos no es más que una convención fonética para representar la longitud de un sonido. Estos fonemas largos son la vocal anterior larga I, que está en la página 7, la vocal media posterior abierta larga O, de la página 35, la vocal central larga O, de la página 78, y las dos vocales posteriores largas O y O, cuyas descripciones se hallan en las páginas 50 y 64, respectivamente. Pues bien, ya sabéis que para nuestro próximo programa habréis de estar familiarizados con la información que, sobre las vocales largas inglesas, nos da el libro de consulta para el alumno de García Ranz, en las páginas 7, 35, 50, 64 y 78.

Si además tenéis alguno de los libros de pronunciación mencionados en los epígrafes 2, 2, 1, 2 y 2, 2, 2, 3, sobre material optativo y de consulta, de la guía del curso, pues también deberéis

leer en ellos todo lo relativo a las vocales largas. Y supongo que nuestros alumnos estarán preguntándose cuál es la razón, por qué tienen que leer todo eso ahora y para el próximo programa. Seguro que no, seguro que ya saben, como tú nos acabas de decir, porque ya habrán aojeado también detenidamente la guía de los medios audiovisuales, que esta primera parte de los programas de inglés que yo hago, si bien no con todo el tiempo y la profundidad que desearía, va a tratar durante los cinco, no solo el próximo, sino los cinco próximos programas acerca del sistema fonológico inglés.

El uso de la transcripción fonética es extremadamente importante, imprescindible, diría yo, como instrumento de aprendizaje del alumno que estudie un idioma a distancia, por muchos medios audiovisuales que pueda tener. Pero si desea utilizar los distintos símbolos fonéticos para pronunciar palabras nuevas, tiene que empezar por conocer la correspondencia exacta entre el símbolo y el sonido, ya que una gran parte de los sonidos del inglés británico standard son distintos de los del castellano. Y eso es precisamente lo que vamos a hacer en estos programas.

Vamos a tratar de enseñar a nuestros alumnos a percibir, a oír el nuevo sonido como paso previo a su correcta pronunciación, a su correcta reproducción. Has vuelto a repetir que lo que se va a ver, o en este caso a oír, son los sonidos del acento standard británico. ¿Quieres decir que aquellos alumnos que hablen ya inglés con otro acento tendrán que olvidarse de él? En absoluto.

Se tratará del acento británico porque es el del material didáctico que poseen, y estos programas van dirigidos fundamentalmente a los principiantes en el idioma. El que ya hable inglés con acento escocés, o americano, australiano, o irlandés, o el que sea, debe seguir haciéndolo, si ese es su deseo, ya que, extrapolando a nuestra lengua, tan inteligible es el castellano standard hablado con acento gallego o catalán como con acento de Valladolid. Y lo que hay que procurar siempre en un idioma extranjero es la inteligibilidad, que te entiendan sus hablantes nativos sin que tengan que esforzarse demasiado.

Claro está que esto no depende sólo de los sonidos individuales, sino también de las transformaciones que estos sufren en la cadena hablada, del acento de palabra o frase, de la entonación, del dominio de ciertas estrategias, como la utilización de estos rellenos verbales que a veces yo hago, etc. Pero ya aprenderán todo eso. Aquí tenemos que empezar por los cimientos.

Llevamos ya unos minutos hablando de pronunciación cuando, según la guía de los medios audiovisuales y tal y como presentamos el programa al principio, deberíamos estar hablando sobre prácticas de lectura. Seguro que nuestros alumnos están pensando que nos hemos confundido de programa. Pues que estén tranquilos que no nos hemos confundido de programa.

Hemos titulado justamente así prácticas de lectura nuestros minutos iniciales del programa de hoy porque, a partir del mes de febrero, tienen que comenzar precisamente a practicar la

lectura extensiva de una serie de libros que se les proponen en la guía del curso, epígrafe 2.2.1.1, material básico mínimo. Deben volver a releer este epígrafe y seleccionar aquellos títulos que les parezcan más interesantes de los que se proponen para cada mes. Es evidente que los alumnos que son completos principiantes no han podido empezar a leer hasta ahora porque carecían de las estructuras morfosintácticas básicas, así como de un vocabulario mínimo.

De todas formas encontrarán siempre que estos libros de lectura, aunque están graduados, subiendo de nivel de dificultad a medida que van pasando los meses, tienen siempre un nivel más alto que el que ellos han logrado. Esto es totalmente normal en las destrezas más llamadas pasivas, entender y leer, que van siempre bastante por delante de las activas o productivas, hablar y escribir. Acabas de decir que tienen que hacer prácticas de lectura extensiva.

¿Puedes explicarnos qué es eso de la lectura extensiva? Sí, por supuesto. Se suelen distinguir generalmente dos tipos básicos de formas de leer, intensiva y extensiva. Lo que algún metodólogo como Chris Brunfett llamaría *reading for accuracy*, o leer buscando la precisión, y *reading for fluency*, literalmente leer buscando la fluidez.

Ambos tipos están relacionados normalmente con los motivos que nos llevan a leer un texto, sea de la clase que sea. No leemos lo mismo la cartelera de espectáculos para buscar la hora a la que empieza nuestra película, que la carta de un amigo, o que una unidad de un libro de texto del curso de acceso, o una novela de Agatha Christie, por quitar algunos ejemplos. El propósito de la lectura intensiva es lograr una comprensión del texto profunda y detallada, y no sólo del qué, de lo que significa el texto, sino también del cómo está construido.

Se trata fundamentalmente de entrenar a los alumnos en las estrategias de lectura más importantes, como la utilización de información gráfica, formas de deducir el significado de una palabra o de un texto, utilizando el conocimiento de los mecanismos de cohesión textual, o la utilización de técnicas concretas, como *Skimming*, que no es más que deslizar la mirada rápidamente por un texto para determinar su contenido general, o *Scanning*, cuando hacemos lo mismo, pero en este caso para tratar de localizar una información concreta. Estas técnicas, que van a ser muy útiles a la hora de realizar la segunda parte del examen, que ya vimos en nuestro anterior programa, las poseen ya en español y suponemos que serán capaces de transferirlas sin ninguna dificultad a la lectura de un texto en inglés. De todos modos, si algún alumno quiere practicar la lectura intensiva de textos ingleses, puede utilizar los libros que se mencionan en el apartado 2.2.4 de la guía del curso, o pedir en cualquier librería especializada en inglés, los libros sobre lectura que existen en las llamadas *Skills Series*, series de destrezas básicas de cualquiera de las grandes editoriales, Longman, Cambridge, Oxford, Cassel.

Es importante, eso sí, que se aseguran de que el libro sea *self-access* o *self-study*, es decir, que tenga clave de respuestas y que sea adecuado, por supuesto, a su nivel, ya que suele haber tres o cuatro niveles para cada destreza, desde elemental hasta avanzado. Así que, en resumen, lo

que nosotros deseamos que hagan al leer estos libritos propuestos no es lectura intensiva, sino extensiva, que lean simplemente tratando de comprender el sentido general del texto sin torturarse demasiado buscando todas las palabras que no saben en el diccionario. Sí, esa es precisamente la queja más común de los alumnos, que hay que buscar tantas palabras en el diccionario que no se avanza nada.

Bueno, un texto puede resultar difícil básicamente o bien porque se desconoce el código lingüístico, las estructuras morfosintácticas básicas, porque se desconoce el tema, porque el tema es muy difícil o está expresado de forma complicada, o efectivamente porque no se conoce el vocabulario. En nuestro caso, las estructuras morfosintácticas están graduadas y los temas están tratados de forma sencilla, y además se han elegido cuidadosamente con un criterio en cierto modo mixto, de interés y utilidad, de forma que las lecturas recomendadas cada mes tienen un denominador común. Los libros de febrero, por ejemplo, tratan de ciudades que muchos de nuestros alumnos conocen personalmente o por el cine, quien no ha estado en Londres o ha oído hablar de Nueva York.

Los de marzo tratan de exponer al alumno al lenguaje de la conversación, aunque tratado por escrito. Por cierto, muchos de estos libritos están grabados en cassettes comercializadas por las respectivas editoriales y se pueden oír después de haberlos leído, claro está. Y por último, los de abril y mayo se refieren a temas relacionados con las introducciones a las carreras existentes en el curso de acceso, que a su vez son los temas con los que están relacionados los textos que pueden salir en la segunda parte del examen final.

Sí, pero seguimos tropezando con la dificultad del vocabulario. Sí, además es mucho más grave de lo que nuestros alumnos se imaginan, ya que conocer una palabra implica entenderla cuando se oye o se lee, recordarla cuando se necesita, pronunciarla y deletrearla correctamente, saber qué otras palabras pueden usarse con ellas, las típicas colocaciones, saber su significado exacto y si tiene connotaciones positivas o negativas, saber utilizarla en la situación apropiada, etcétera, etcétera. Ahora bien, la lectura de estos libros debe ser relajada.

Los alumnos tienen que aprender a saltarse palabras que no sean esenciales para el sentido general, tratando de deducir su significado utilizando pistas tales como prefijos y sufijos. Si es una palabra compuesta o existe alguna parecida en otra lengua que se conozca, o el contexto, el tema del texto, de la frase y la posición de la palabra en la frase. Solo, solo debemos acudir al diccionario en última instancia y utilizándolo además con mucha sabiduría.

Y terminamos con una pregunta típica de muchos alumnos. ¿Se pueden utilizar otros libros de lectura que ya se tengan en casa? Pues la respuesta es sí, siempre que se atengan a los criterios de selección temáticos y de nivel que hemos estado comentando. Y de paso, contesto también a otra pregunta usual, típica.

No, no hay que memorizar el contenido de los libros. Solo hay que tratar de disfrutar leyendo que es mucho más interesante y, por supuesto, motivador. Continuamos el programa con la profesora Teresa Contreras.

Vamos a estudiar las unidades 7 y 8. Teresa, ¿qué se va a trabajar en la unidad 7? Bueno, en esta unidad vamos a estudiar los verbos modales, el verbo must y el verbo can, en sus formas afirmativas, interrogativas y negativas. Como ya otras veces hemos dicho, es conveniente que los alumnos tengan a mano la guía del alumno del profesor García Rand, ¿no es así? Sí, ciertamente, para que vean todo lo que podemos expresar con estos verbos. Por ejemplo, con el verbo can podemos expresar habilidad.

Fuerza física. Puedes coger, levantar esta caja pesada. Y por último, posibilidad.

Puedes venir a las 3. ¿Qué añadiría sobre la pronunciación de este verbo can? Bueno, os llamaría la atención sobre la pronunciación de la forma negativa contraída, can't. La A es una vocal larga. Precisamente Isabel nos hablará de las vocales inglesas largas en el próximo programa, que no debéis perderos.

¿Y qué significados tiene can en su forma negativa? Fijaros que can't significa lo contrario a can, es decir, expresamos incapacidad e impotencia física. Pero cuidado, que como la negativa de dar permiso, permitir, entonces significa prohibición. Si un alumno pide permiso para fumar, por ejemplo, en clase diría, can I smoke in class? Y si le contestamos, no you can't, le estamos prohibiendo que lo haga.

Bien, creo que deberías decir algo sobre la ortografía de este verbo en su forma negativa. Sí, es el único verbo que en negativa y en inglés británico no se puede escribir separado de not. En inglés americano sí pueden ir separados can y not.

Teresa, has mencionado antes que en esta unidad se estudian dos verbos modales. ¿Qué quieres decir sobre el otro, must? Con el verbo must expresamos necesidad. Pero hay muy diversas connotaciones que podéis estudiar en la guía del alumno.

Recordad que en la forma negativa, mustn't, expresamos inconveniencia y también prohibición. Todo lo relativo a estos verbos modales y ejercicios prácticos con ellos lo podéis encontrar en cualquiera de las gramáticas recomendadas en la guía del curso. Comprad las ediciones en español que os resultarán más sencillas de entender.

Sí, Isabel, hay otro libro que puede ser muy útil para nuestros alumnos. Bueno, se trata del libro de Michael Swan, Basic English Usage, de la editorial Oxford English. Bien, vamos a pasar ahora a escuchar el texto de la lectura de la unidad 7. Arthur is late for work.

Arturo llega tarde al trabajo. Unidad 7. Arthur is late for work. Arthur is late for work.

Arthur isn't downstairs. He is asleep in bed. It is now a quarter to nine and Mrs. Harrison is going upstairs.

Arthur is late and Mrs. Harrison must call him. Can you hear me, Arthur? You must get up. She is calling to him.

Arthur is lazy. He cannot get up in the morning. He has an alarm clock but he cannot hear it.

It is now five to nine. Arthur is getting out of bed. He is wearing his pyjamas.

He is looking for his socks but he cannot find them. I must find them. He is thinking.

Where are they? They aren't under the bed and they aren't on the chair. Where are Arthur's socks? Now it's five past nine. Arthur is downstairs.

He cannot drink his tea. It is too hot. He cannot have his breakfast.

He is very late. He must go to work immediately. It is now a quarter past nine.

Arthur is standing at the bus stop. He is waiting for the bus. He cannot see the bus because he is reading the newspaper.

Oh dear! The bus is not stopping. There isn't another bus until half past nine. Arthur must walk.

He must walk quickly. He must not walk slowly. Now it is twenty to ten.

Arthur is looking through the library window. Mary is there. He can see her through the window but he cannot see Mr. Steele.

That is good. Mr. Steele must not see him at this time. Would you like, Teresa, to highlight or add something about this text? Well, I would like to highlight some aspects, in this case lexical, about what we have just heard.

Notice how the hours are said in English. In Spanish, we always say the answer in the plural. It is three, five, etc.

In English, the answer is always singular. I also want to draw your attention to the following that we have heard. There is no article before the word bed.

The same as when we say we are omitting certain articles. In Spanish, we do use them. I want to remind you that in the previous program, the fifth, you referred to the use and omission of a certain article before some words.

Yes. Remember that when we say an article, for example in this case let's go to bed, to sleep, to rest. As you can see, it is very convenient that you record all the programs so that you can repeat the hearing as many times as you need.

Also, in your associated centers, they usually have copies of the same. Would you like to comment on this lesson, Teresa? Yes, look, we have just heard Arturo is looking for his socks. Look for means to look.

Although look means to look. Well, in subsequent programs, I think you will comment in more detail the verbs with adverbial or prepositional particle. That is so difficult and feared for

English students.

It is true that the lexical variants that some may have are so many that they can actually be a problem, especially for Spanish-speaking students. Of course, you prefer to use the equivalent verbs, but of Latin origin, which are too formal and academic in an informal and everyday conversation. Let's now listen to the dialogue of lesson 7. ¡Arthur! ¡No estás poniéndote un zapato! ¡Debes ponerte un zapato en la biblioteca! ¡No puedes venir a trabajar sin uno! Sí, estás bien.

No puedo. ¿Qué puedo hacer? ¡Dime! El Sr. Steele no debe verte. No puede vernos ahora.

La puerta está cerrada y está hablando en el teléfono. ¡Debes ir rápido! ¡No puedo hacer eso! ¡Sí, lo tienes que hacer! ¡Tienes que llamar al Sr. Steele y decirle que tienes un dolor de cabeza! ¡Pero no tengo un dolor de cabeza! ¡Oh, ¡Arthur! ¡Eres tonto! ¡Vete rápido ahora! ¡Pero no tengo una moneda de 2 pesos para el teléfono! ¡No puedo llamar sin uno! ¡Oh, ¡Arthur! ¿Dónde está mi bolsa de manos? ¡Dios mío! ¡No puedo encontrarla! ¡Bien! ¡Ahí está! ¡Ahí estás, ¡Arthur! ¡Ahora puedes llamar! ¡Ahora, ¡vete! ¡No debes quedarte aquí un minuto más! Ahora, ¿qué debo hacer? Debo encontrar una bolsa de teléfono. ¡Bien! Hay una bolsa de teléfono justo al revés aquí, a través de la carretera.

¡Pero, ¡Arthur! ¡Hola, Mary! ¿Está aquí Arthur? ¿Está aquí? ¡Mira el tiempo! ¡Es las 5.10! ¡No! ¡No está aquí! ¡Es tarde, ¿verdad? ¡Sí, lo es! ¡Es tarde todos los días! ¡Pero es muy tarde ahora! ¡Tal vez esté enfermo! ¡Entonces debe llamar al teléfono! Responda el teléfono, por favor, Mary. ¡Muy bien, Sr. Steele! ¿Librería Central de Middleford? ¿Puedo ayudarte? ¡Oh, hola, Arthur! ¡Oh, lo siento! ¿Está mal? ¡Sr. Steele! ¡Arthur tiene un dolor de cabeza! ¡Y no puede venir a trabajar! ¡Déjame el teléfono, Mary! ¿Eres tú, Arthur? ¿Qué? ¿Estás en casa y tienes un dolor de cabeza? ¡Entiendo! Bueno, ¡dime esto entonces! ¿Quién podría ver la caja de teléfonos por la calle? ¿Es tu hermano duro? ¿Es Mr. Steele? ¿Está el Sr. Steele en la oficina? To be in se usa en general para indicar que alguien está en casa.

Al contrario, to be out. No, not to be in, que no está, que ha salido. Por ejemplo, the children are in.

Los niños están en casa. Pasamos a escuchar el texto correspondiente a la unidad 8. Unidad 8. Stuck on the station. En apuros en la estación.

Arthur's father is a doctor in a village in Buckinghamshire called Applefield. It's a small place with not many people and it's only a few miles from Reading. Arthur's parents have a small house between the church and the village pub.

It's Thursday morning in Middleford and Arthur's in the kitchen. He isn't late today. He's early.

This morning he has time for breakfast. It's only half past seven and so he can have a lot of things for breakfast. Now Mrs. Harrison's bringing in the post.

There aren't many letters this morning. There are only two. One for Mrs. Harrison and one for Arthur.

Arthur's letter is from his parents. There's a party at Arthur's parents' house on Saturday. It's Jennifer's birthday and she's 17.

So Arthur must go home for the weekend. Arthur is now taking his wallet out of his pocket. How much money is there in it? There isn't very much.

In fact, there's very little. How much is the fare to Applefield? It's one pound forty return and seventy pence single. He must pay Mrs. Harrison and he must pay about a pound for Jennifer's birthday present.

¿Qué estructuras se presentan en este texto, Teresa? Aparecen los adjetivos de cantidad. Many, much, a lot of, lots of, etc. Creo recordar que la diferencia entre sustantivos contables e incontables lo estudiamos en la unidad tercera y que comentaste en el cuarto programa.

Efectivamente. Recordad que los sustantivos contables son los que se pueden cuantificar y tienen plural books, chairs, cars. Los incontables solo se pueden medir y no tienen plural milk, sugar, money, etc.

En las oraciones afirmativas solo se pueden utilizar los adjetivos cuantitativos lots of, a lot of, delante de nombres tanto contables como incontables. Recordad que en oraciones negativas e interrogativas se usa many con nombres contables y much con incontables. ¿Qué otro aspecto importante de esta lección podríamos destacar? Sí, y es el uso del artículo indeterminado delante de nombres en singular que indican profesiones, médico, arquitecto, doctor, architect y ocupaciones, por ejemplo, estudiante, student.

Pero insisto, en singular. En español decimos, por ejemplo, mi padre es médico. Mientras que en inglés se diría, En plural, ambas lenguas coinciden en no utilizar artículo.

¿Y en cuanto a los aspectos léxicos de este texto? Sí, por ejemplo, la edad. En español tenemos X años. Utilizamos el verbo tener.

Mientras que en inglés el verbo ser, be. Tengo 20 años, sería en inglés, Otro aspecto. Hemos escuchado también, ¿Cuánto cuesta el billete para ir a Applefield? En inglés se utiliza la palabra fair para indicar el precio del billete cuando viajamos en autobús, tren, barco, etc.

O por lo que pagamos por el servicio de taxi. Pero ojo, para un taxista, es el equivalente al dinero recaudado por servicio o carrera. Este taxista hace solamente seis viajes o carreras al día.

A continuación pasamos al diálogo correspondiente a esta lección. Para terminar, Teresa, ¿quieres comentar algo sobre el diálogo de esta última lección del programa de hoy? Hemos escuchado que la chica contesta a Arturo cuando éste le pregunta si el asiento está libre. I'm

afraid not.

Lo siento, no lo está. I'm afraid es la forma educada de decir no a alguien. I'm afraid you can't smoke in class.

Lo siento, no puedes fumar en clase. También se utiliza I'm afraid cuando decimos a alguien algo que sabemos de antemano que no le va a agradar. Gracias Teresa y hasta el próximo programa.

El curso de acceso despide la programación de la UNED del día de hoy. No hay tiempo para más. Hasta mañana y buenas noches.